

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG NEMZETI TANÁCSÁNAK

ELNÖKE

kihirdeti

a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának 270/1995 sz. törvényének teljes kivonatát a Szlovák Köztársaság államnyelvéről, a Szlovák Köztársaság Alkotmánybíróságának 260/1997 sz. határozata, az 5/1999 sz. törvény, a 184/1999 sz. törvény, a 24/2007 sz. törvény és a 318/2009 sz. törvény általi módosítások és kiegészítések értelmében

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG NEMZETI TANÁCSÁNAK TÖRVÉNYE

a Szlovák Köztársaság államnyelvéről

A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsa, abból a tényből kiindulva, hogy a szlovák nyelv a szlovák nemzet egyediségének legfontosabb jege, kulturális örökségének legbecsesebb értéke, a Szlovák Köztársaság szuverenitásának kifejezője és állampolgárainak általános érintkezési eszköze, amely biztosítja a szabadságukat és egyenlőségüket jogaikban és méltóságukban ¹⁾ a Szlovák Köztársaság területén, meghozta az alábbi törvényt:

¹⁾ Szlovák Köztársaság Alkotmányának 12. cikk 1. bekezdése

1. §

Bevezető rendelkezések

(1) A Szlovák Köztársaság területén a szlovák nyelv az államnyelv.²⁾

(2) A szlovák nyelv előnyt élvez a Szlovák Köztársaság területén használt többi nyelvvel szemben.

(3) A törvény nem rendelkezik a liturgiai nyelvek használatáról. Ezen nyelvek használatáról az egyházak és vallásközösségek előírásai rendelkeznek.³⁾

(4) Amennyiben jelen törvény nem rendelkezik másként, a nemzeti kisebbségek és etnikai csoportok nyelveinek használatára külön jogszabályok vonatkoznak. ⁴⁾

(5) Jelen törvény az állami szervekre, területi önkormányzati szervekre, a közigazgatás egyéb szerveire, jogi személyekre, egyéni vállalkozókra és a természetes személyekre vonatkozik a jelen törvény által meghatározott terjedelemben és feltételek mellett.

²⁾ Szlovák Köztársaság Alkotmányának 6. cikk 1. bekezdése

³⁾ A hitvallás szabadságáról és az egyházak, vallásközösségek jogállásáról szóló többször módosított 308/1991 sz. törvény.

⁴⁾ Például 341/2005 sz. törvénnyel módosított Polgári Perrendtartás 18. §-a, a 318/2009 sz. törvény által módosított, a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának 191/1994 sz. törvénye a községek megjelöléséről a nemzeti kisebbségek nyelvén, a 318/2009 sz. törvény által módosított, nemzeti kisebbségek nyelvhasználatáról szóló 184/1999 sz. törvény, a Szlovák Rádióról szóló, többször módosított 619/2003 sz. törvény 5. § 1. bekezdésének e) pontja, a Szlovák Televízióról szóló, többször módosított 16/2004 sz. törvény 5. § 1. bekezdésének g) pontja, a Büntetőeljárásról szóló törvény 2. § (20) bekezdése, a periodikus sajtóról, hírügynökségekről és egyéb törvények módosításáról és kiegészítéséről szóló 167/2008 sz. törvény 2. § (2) bekezdése (sajtótörvény), a nevelésről és oktatásról (iskolatorvény), valamint egyéb törvények kiegészítéséről és módosításáról szóló 245/2008 sz. törvény 11. § (2) bekezdése, 12. § (3) bekezdése és 18. § (3) bekezdése.

2. §

Az államnyelv és annak védelme

(1) Az állami szervek, a területi önkormányzati szervek és az egyéb közigazgatási szervek kötelesek óvni az államnyelvet. E célból kötelesek aktív hozzáállást tanúsítani jelen törvényi rendelkezések betartásának ellenőrzésekor.

(2) Az állam

a) olyan feltételeket alakít ki az iskolaügyi, tudományos és információs rendszerben, hogy a

Szlovák Köztársaság összes állampolgára szóban és írásban is elsajátíthassa és használhassa az államnyelvet,

b) gondoskodik az államnyelv történelmi kialakulásának tudományos kutatásáról, a helyi és szociális nyelvjárások kutatásáról, az államnyelv kodifikálásáról és a nyelvi kultúra emeléséről.

(3) Az államnyelv kodifikált változatát a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma (továbbiakban csak „Kulturális Minisztérium”) hagyja jóvá és teszi közzé a honlapján.

(4) Az államnyelv kodifikált változatába, a törvényszerűségeivel ellentétes bármilyen beavatkozás megengedhetetlen.

3. §

Államnyelv használata hivatalos érintkezés során

(1) Az állami szervek, a területi önkormányzati szervek, az egyéb közigazgatási szervek, az általuk létesített jogi személyek és a törvény alapján létrehozott jogi személyek⁵⁾ a hivatalos érintkezéskor az államnyelvet használják; ez nem érinti a nemzeti kisebbségek külön jogszabály^{5aa)} szerinti nyelvhasználatát a hivatalos érintkezéskor, illetve az egyéb nyelvek használatát a külföldi hivatalos kapcsolattartáskor a nemzetközi kapcsolattartásban honos gyakorlattal összhangban.

(2) Az (1) bekezdés szerinti szervek és jogi személyek alkalmazottai és állami alkalmazottai a szállítási, postai és távközlési dolgozók, valamint a Szlovák Köztársaság fegyveres erőinek (továbbiakban csak „fegyveres erők”), fegyveres biztonsági testületeinek, egyéb fegyveres testületeinek tagjai és a tűzoltó egységek tagjai kötelesek ismerni és hivatalos érintkezéskor használni az államnyelvet.

(3) Államnyelven

a) adják ki a törvényeket, kormányrendeleteket és egyéb általánosan kötelező érvényű jogszabályokat, beleértve a területi önkormányzatok szerveinek előírásait, határozatokat és egyéb hivatalos iratokat, kivéve azon iskolák által kiadott bizonyítványokat, melyekben a

nevelés és oktatás nemzeti kisebbségi nyelven vagy idegen nyelven folyik; ^{5a)} ezen bizonyítványok kiadásának módjáról külön jogszabály rendelkezik, ^{5b)}

b) folynak az 1. bekezdésben feltüntetett szervezetekben és jogi személyekben a tárgyalások,
c) vezetik a teljes hivatalos ügyiratot (anyakönyvek, jegyzőkönyvek, határozatok, statisztikák, nyilvántartások, egyenlegek, hivatalos feljegyzések, a nyilvánosságnak szánt információk, stb.), valamint az egyházak és vallásközösségek nyilvánosságnak szánt ügyiratait
d) vezetik a községek krónikáit. Az esetleges másnyelvű változatok az államnyelv fordításai.

(4) Az 1. bekezdésben feltüntetett szervezetek és jogi személyek az összes információs rendszerben és a kölcsönös kapcsolattartás során is kötelesek az államnyelvet használni; az államnyelv mellett az információs rendszerekben más nyelvet is használhatnak, ha erről külön jogszabály rendelkezik. ^{6a)}

(5) A természetes és jogi személyek az 1. bekezdésben feltüntetett szervezetekkel és jogi személyekkel való hivatalos kapcsolattartás során az államnyelvet használják, amennyiben jelen törvény, külön jogszabály vagy a törvény által meghatározott módon kihirdetett nemzetközi szerződés nem rendelkezik másként. ^{6b)} Az a személy, akinek az anyanyelve teljesíti az alapvető érthetőség követelményét az államnyelv szempontjából, használhatja az 1. bekezdésben feltüntetett szervezetekkel és jogi személyekkel folytatott hivatalos kapcsolattartás során az anyanyelvét. Az 1. bekezdésben feltüntetett szervezetek és jogi személyek kötelesek elfogadni az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményének megfelelő nyelvű iratot, amennyiben a Cseh Köztársaság illetékes szervei által kiadott vagy hitelesített iratról van szó.

(6) A Szlovák Köztársaság minden állampolgárának joga van családi és utónevének ⁷⁾ ingyenes megváltoztatására a szlovák helyesírási változatra.

⁵⁾ Például a többször módosított társadalombiztosításról szóló 461/2003 sz. törvény 120. §, a többször módosított 619/2003 sz. törvény 2. §, a többször módosított 16/2004 sz. törvény 2. §, a többször módosított, egészségügyi biztosítókról, egészségügyi ellátási felügyeletről és egyes törvények kiegészítéséről, módosításáról szóló 581/2004 sz. törvény 2. és 17. §.

^{5a)} 245/2008 sz. törvény 12. §.

^{5aa)} a 318/2009 sz. törvény által módosított 184/1999 sz. törvény

^{5b)} 245/2008 sz. törvény 18. § (3) bekezdése

^{6a)} Például a 24/2007 sz. törvénnyel módosított, cégnyilvántartásról és egyéb törvények kiegészítéséről és módosításáról szóló 530/2003 sz. törvény 3. § (6) bekezdése.

^{6b)} Például a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának többször módosított, a telekkönyvi nyilvántartásról és az ingatlanok tulajdon és egyéb jogainak bejegyzéséről szóló 162/1995 sz. törvényének 42. §, a 231/2000 sz. törvény által módosított, diákhitelalapról szóló 200/1997 sz. törvény 11. §, a 184/1999 sz. törvény 2. § (3) bekezdése, a 307/2009 sz. törvény által módosított, a járművek közúti forgalomba való helyezésének feltételeiről és egyéb törvények kiegészítéséről, módosításáról szóló 725/2004 sz. törvény 109. §, a többször módosított, növényorvosi gondozásról szóló 193/2005 sz. törvény 11. §.

⁷⁾ 13/2006 sz. törvény által módosított Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának a családi és utónévről szóló 300/1993 sz. törvényének 7. § (1) bekezdése.

3a. §

Az államnyelv használata a földrajzi megnevezések területén

Államnyelven tüntetik fel a települések és azok részeinek^{7a)} elnevezéseit, az utca és egyéb közterek neveit, az egyéb földrajzi elnevezéseket^{7b)}, akárcsak az állami térkép részletein szereplő adatokat, beleértve a telekkönyvi térképeket; a települések és utcák elnevezéseit, valamint az egyéb helyi földrajzi megjelöléseket a nemzeti kisebbségek nyelvén külön jogszabály rendezi.^{7c)}

^{7a)} A Szlovák Nemzeti Tanácsnak a 453/2001 sz. törvény által módosított, a települések rendszeréről szóló 369/1990 sz. törvény 1a. §

^{7b)} A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának többször módosított, a geodéziáról és kartográfiaiáról szóló 215/1995 sz. törvény 18. §

^{7c)} A 318/2009 sz. törvény által módosított Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának 191/1994 sz. törvénye; a 318/2009 sz. törvény által módosított 184/1999 sz. törvény.

4. §

Az államnyelv használata az iskolaügyben

(1) Az államnyelv oktatása az összes alapiskolában és középiskolában kötelező. Az államnyelvtől eltérő nyelv külön jogszabályban meghatározott mértékben oktatási és vizsgáztatási nyelv.^{5a)}

(2) A Szlovák Köztársaság területén található összes iskolában és iskolai létesítményben a pedagógiai dolgozók kötelesek szóban és írásban ismerni és használni az államnyelvet, kivéve a külföldi pedagógusokat és lektorokat.

(3) Az iskolákban és iskolai létesítményekben a teljes pedagógiai és egyéb dokumentációt államnyelven vezetik. Azokban az iskolákban és iskolai létesítményekben, ahol a nevelés és oktatás a nemzeti kisebbség nyelvén folyik ^{8a)}, a pedagógiai dokumentációt kétnyelvűen vezetik, éspedig államnyelven és az adott nemzeti kisebbség nyelvén ^{8b)}. Azokban az iskolákban és iskolai létesítményekben, ahol a nevelés és oktatás a nemzeti kisebbségek nyelvén folyik, az egyéb dokumentációt kétnyelvűen vezetik, éspedig államnyelven és az adott nemzeti kisebbség nyelvén.

(4) A nevelési-oktatási tevékenység során használt tankönyveket és tanszövegeket a Szlovák Köztársaságban államnyelven adják ki, kivéve a nemzeti kisebbségek, etnikai csoportok nyelvének, és az egyéb idegen nyelvek oktatására használt tankönyveket és tanszövegeket. Ezek kiadását és használatát külön jogszabályok rendezik. ⁹⁾

(5) Az 1., 2., és 4. bekezdés rendelkezései nem vonatkoznak az államnyelv használatára a főiskolai oktatás során, egyéb nyelvek oktatásakor vagy az államnyelvtől eltérő nyelven folyó neveléskor és oktatáskor ^{5a)}, sem pedig a főiskolai oktatás során használt tankönyvekre és tanszövegekre.

^{8a)} 245/2008 sz. törvény 12. § (5) bekezdése

^{8b)} 245/2008 sz. törvény 11. § (2) bekezdése

⁹⁾ 245/2008 sz. törvény 13. §

5. §

Az államnyelv használata a nyilvános érintkezés egyes területein

(1) A rádiós programszolgáltatás és a televíziós programszolgáltatás sugárzása a Szlovák Köztársaság területén államnyelven folyik, kivéve az alábbi közvetítéseket

a) államnyelven feliratozott más nyelvű televíziós programok ^{9a)} vagy ezt közvetlenül követő államnyelven sugárzott változattal,

- b) más nyelvű rádiós programok ezeket közvetlenül követő államnyelven sugárzott változattal, valamint a regionális vagy helyi műsorszórásban a nemzeti kisebbségek tagjainak szánt rádiós programok, beleértve az egyenes adású rendezvényeket,
- c) a Szlovák Rádió külföldre sugárzott kulturális és információs programjai¹⁰⁾
- d) televíziós és rádiós nyelvtanfolyamok és hasonló tematikájú programok,
- e) eredeti szövegű zeneművek,
- f) a Szlovák Rádióban a nemzeti kisebbségek és etnikai csoportok nyelvén folyó közvetítések¹¹⁾
- g) audiovizuális művek vagy művészeti teljesítmények hangfelvételei, melyeket eredeti nyelven sugároznak és teljesítik az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményét,^{11a)}
- h) audiovizuális művek, melyek szinkronja az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményének megfelelő nyelvre a külön jogszabály^{11b)} hatályba lépése előtt történt és amelyeket a Szlovák Köztársaság területén ezen külön jogszabály hatályba lépése előtt sugároztak,
- i) az egyes személyek eredeti nyelvű megnyilvánulásait az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményének megfelelő nyelven, melyeket hírközlési, publicisztikai és szórakoztató televíziós programok vagy rádiós programok műsorára tűztek,
- j) egyenes adású rendezvények szimultán tolmácsolással az államnyelvre az egyéb nyelvű programokban.

(2) A 12 éven aluli kiskorúaknak szánt, sugárzással terjesztett más nyelvű audiovizuális művet államnyelvre kell szinkronizálni, kivéve a 12 éven aluli kiskorúaknak szánt, nemzeti kisebbségi nyelven sugárzott audiovizuális műveket az 1. bekezdés a) pontja szerinti egyéb nyelvű televíziós programokban.

(3) A nyilvánosság tájékoztatására szánt, a helyi rádió vagy egyéb technikai berendezések által közzétett közleményeket államnyelven teszik közzé; ezeket a közleményeket az államnyelven való közzétételt követően más nyelven is közzé lehet tenni.

(4) Amennyiben külön jogszabály^{11c)} nem rendelkezik másként, az államnyelv használandó

- a) a periodikus nyomtatott sajtóban vagy az ügynökségi hírszolgálatban^{11d)} vagy
- b) a nem periodikus publikációkban^{11e)}

(5) A nyilvánosságának szánt kulturális célú alkalmi nyomtatványok, galériák, múzeumok, könyvtárak katalógusai, mozik, színházak, koncertek és egyéb kulturális események programjai államnyelven adják ki, kivéve azokat, melyeket a nemzeti kisebbség nyelvén adnak ki; a nemzeti kisebbség nyelvén kiadott ilyen nyomtatványnak, katalógusnak vagy programnak tartalmaznia kell a tartalmilag azonos szövegezését is az államnyelven. Az előző mondat szerint az államnyelven kiadott nyomtatványok, katalógusok és programok a kellő mértékben tartalmazhatnak más nyelvű változatokat is, melyek tartalmilag alapvetően azonosak az államnyelvi változattal, és csak az államnyelvi változat után következnek.

(6) A kulturális és nevelési-oktatási rendezvények államnyelven folynak. Kivételt képeznek a nemzeti kisebbségek, etnikai csoportok, vendégszereplő külföldi művészek kulturális rendezvényei, és az idegen nyelvek területén folytatott oktatásra irányuló nevelési-oktatási rendezvények, akárcsak az eredeti szövegű zenealkotások és színjátékok. A programok kísérő felvezetése államnyelven is folyik, kivéve jelen bekezdés második mondata szerinti programok felvezetését, ha ezek a programok az államnyelv szempontjából az alapvető érthetőség követelményét teljesítő nyelven folynak.

(7) Az emlékművek, síremlékek és emléktáblák feliratait államnyelven tüntetik fel. Ha más nyelvű szöveget is tartalmaznak, akkor a más nyelvű szövegek csak az államnyelvű szöveg után következnek és tartalmilag azonosnak kell lenniük az államnyelvi szöveggel. A más nyelvű szöveget azonos vagy kisebb betűvel tüntetik fel, mint az államnyelvi szöveget. Az építető köteles kötelező érvényű állásfoglalást kérni a Kulturális Minisztériumtól, hogy az emlékművön, síremléken és emléktáblán található felirat megfelel-e a jelen törvénynek. Ezen rendelkezés nem vonatkozik a külön törvény^{11f)} szerinti védelem alá eső emlékműveken, síremlékeken és emléktáblákon található történelmi feliratokra.

(8) A nyilvános gyűlés vagy nyilvános rendezvény minden résztvevője jogosult a Szlovák Köztársaság területén a felszólalását államnyelven előadni.

^{9a)} A programszolgáltatások digitális sugárzásáról, a digitális átvitel által történő egyéb tartalmi szolgáltatások nyújtásáról, és az egyes törvények módosításáról és kiegészítéséről szóló 220/2007 sz. törvény 2. § (5) bekezdése (digitális sugárzásról szóló törvény)

¹⁰⁾ 619/2003 sz. törvény 5. § (1) bekezdés k) pontja

¹¹⁾ 619/2003 sz. törvény 5. § (1) bekezdés e) pontja

^{11a)} Az audiovizuális, multimédiás művek és a művészeti alkotások hangfelvételei nyilvántartásának, nyilvános terjesztésének és tárolásának feltételeiről, valamint egyéb törvények módosításáról és kiegészítéséről szóló 343/2007 sz. törvény 17. § (5) bekezdése (audiovizuális törvény)

^{11b)} 343/2007 sz. törvény 46. § (6) bekezdése

^{11c)} A periodikus publikációk, nem periodikus publikációk és az audiovizuális alkotások másolatainak kötelezpéldányairól szóló 212/1997 sz. törvény 2. § (8) bekezdése.

^{11d)} A 167/2008 sz. törvény 2. § (1) és (4) bekezdése.

^{11e)} 212/1997 sz. törvény 2. § (3) bekezdése

^{11f)} A többször módosított 49/2002 sz. törvény a műemlékalap védelméről

6. §

Az államnyelv használata a fegyveres erőknél, a fegyveres testületeknél és a tűzoltó egységeknél

(1) A fegyveres erőknél, a Rendőri Testületnél, a Szlovák Információs Szolgálatnál, a Szlovák Köztársaság Büntetés-végrehajtási Testületénél és Igazságügyi Őrségénél, a Vasúti Rendőrségnél, a Tűzoltó és Mentőszolgálatnál és a települési rendőrségnél a szolgálati kapcsolattartásban kötelezően az államnyelv használandó.

(2) A fegyveres erők, fegyveres biztonsági testületek, egyéb fegyveres testületek és a tűzoltó egységek teljes ügyintézését és dokumentációját államnyelven vezetik.

(3) Az 1. bekezdés rendelkezése nem vonatkozik a repülési tevékenység során a légiere, valamint a fegyveres erők és fegyveres testületek nemzetközi tevékenységére.

7. §

Az államnyelv használata a bírósági eljárás, közigazgatási eljárás során, illetve a bűnüldöző szervek előtti eljárásakor

(1) A bíróságoknak a polgárokkal való kölcsönös kapcsolatát, a bírósági eljárás, a közigazgatási eljárás, a bűnüldöző szervek előtti eljárás, a bíróságok, közigazgatási szervek és bűnüldöző szervek határozatait és jegyzőkönyveit államnyelven vezetik és adják ki.

(2) A nemzeti kisebbségekhez és etnikai csoportokhoz tartozó személyek jogai vagy az államnyelvet nem ismerő személyeknek a külön jogszabályból¹²⁾ eredő jogai érintetlenül maradnak.

¹²⁾ Például 341/2005 sz. törvény által módosított Polgári Perrendtartás 18. §-a, a szakértőkről, tolmácsokról és fordítókról, valamint egyéb törvények módosításáról és kiegészítéséről szóló többször módosított 382/2004 sz. törvény, a Büntetőeljárásról szóló törvény 2. § (20) bekezdése

8. §

Az államnyelv használata a nyilvános érintkezés egyéb területein

(1) A fogyasztó védelme érdekében kötelező az államnyelv használata a hazai vagy behozott áru tartalmának megjelölésekor, a termékek használati utasításaiban, főként az élelmiszereknél, gyógyszereknél, fogyasztási elektronikai cikkeknel és vegyiárúnál, a garanciális feltételeknél, és a fogyasztónak szánt egyéb információknál, a külön jogszabályban meghatározott terjedelemben és feltételek mellett.¹³⁾

(2) A munkajogi vagy egyéb hasonló viszonyban az írásos jogi ügyleteket államnyelven fogalmazzák meg; az államnyelvi szövegváltozat mellett tartalmilag azonos más nyelvű szövegváltozat is készíthető.

(3) A pénzügyi és műszaki dokumentációt, társulások, egyesületek, politikai pártok, politikai mozgalmak és gazdasági társaságok alapszabályait államnyelven fogalmazzák meg; az államnyelvi szövegváltozat mellett tartalmilag azonos más nyelvű szövegváltozat is készíthető. Az államnyelv használatát a szlovák műszaki szabványokban külön jogszabály szabályozza.¹⁴⁾

(4) Az egészségügyi létesítmények és szociális szolgáltató létesítmények ügyvitelét államnyelven vezetik. Ezen létesítmények személyzete a páciensekkel vagy az ügyfelekkel általában államnyelven kommunikál; ha az államnyelvet nem ismerő páciensről vagy ügyfélről van szó, akkor a kommunikációt olyan nyelven is lehet folytatni, melyet a páciens vagy ügyfél megért. Az a páciens vagy ügyfél, aki a nemzeti kisebbségekhez tartozó személy,

ezekben a létesítményekben olyan településen, ahol a hivatalos érintkezéskor külön jogszabály¹⁵⁾ szerint használják a nemzeti kisebbség nyelvét, használhatja a személyzettel folytatott kommunikáció során az anyanyelvét. A személyzet tagjai nem kötelesek ismerni a nemzeti kisebbség nyelvét.

(5) A 3. § (1) bekezdése szerinti szervek és jogi személyek előtt folytatott eljárás során a kötelmi jogviszonyokat rendező szerződésekről csak az államnyelvi szövegváltozat elismert.

(6) A nyilvánosság tájékoztatására szánt összes feliratot, reklámot és értesítést, főként az elárúsító helyeken, sportlétesítményekben, vendéglátóipari egységekben, az utcán, az utak mellett és felett, a reptereken, autóbuszállomásokon és vasútállomásokon, tömegközlekedési járművekben, államnyelven tüntetik fel. Ha más nyelvű szöveget tartalmaznak, a más nyelvű szövegek csak az államnyelvi szöveg után tüntethetők fel, és tartalmilag azonosnak kell lenniük az államnyelvi szöveggel. A más nyelvű szöveg azonos vagy kisebb betűvel tüntethető fel mint az államnyelvi szöveget.

¹³⁾ Például a Szlovák Köztársaság Nemzeti tanácsának többször módosított 152/1995 sz. törvénye az élelmiszerekről, 9. § , a gyógyszerekről és egészségügyi segédeszközökről, a vállalkozói tevékenységről szóló többször módosított 455/1991 sz. törvény (vállalkozói törvény) módosításáról, és a Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának többször módosított 220/1996 sz. reklámtörvényének módosításáról és kiegészítéséről szóló 140/1998 sz. törvény 24. §-a, a fogyasztóvédelemről és a Szlovák Nemzeti Tanácsnak a szabálysértésekről szóló többször módosított 372/1990 sz. törvényének módosításáról szóló 250/2007 sz. törvény 13. §-a.

¹⁴⁾ A termékek műszaki követelményeiről és a megfelelőség elbírálásáról, valamint egyéb törvények kiegészítéséről és módosításáról szóló többször módosított 264/1999 sz. törvény

¹⁵⁾ 184/1999 sz. törvény 2. § (2) bekezdése.

9. §

Felügyelet

(1) A 3 – 4. §, 5. § (3) bekezdés, (4) bekezdés b) pontja, (5) - (7) bekezdés, 6. § szerinti, a közigazgatási eljárásban és a bűnüldöző szervek előtti eljárásban a 7. § szerinti, a 8. § (2) –

(6) bekezdése szerinti, kivéve az egészségügyi létesítmények és szociális szolgáltató létesítmények személyzetének kommunikációját a páciensekkel és ügyfelekkel, valamint azon reklámokat, melyek felügyeletét külön jogszabály¹⁶⁾ szerinti szervek végzik, továbbá a 11a. § szerinti köteleességek betartásának felügyeletét a Kulturális Minisztérium végzi. A felügyelet gyakorlásakor a Kulturális Minisztérium figyelembe veszi az államnyelv kodifikált változatát a 2. § (3) bekezdése szerint.

(2) Az (1) bekezdés szerinti felügyelet gyakorlásával megbízott személyek ezen tevékenységük során az államigazgatási ellenőrzésről szóló jogszabállyal¹⁷⁾ összhangban

- a) kötelesek igazolni magukat az illetékes felügyeleti szerv igazolványával és a felügyelet gyakorlására vonatkozó írásos megbízással,
- b) jogosultak megkövetelni a szükséges együttműködést, főként információk, adatok, írásos vagy szóbeli magyarázat nyújtását, iratok és a vonatkozó írásos anyagok szolgáltatást,
- c) kötelesek jegyzőkönyvet írni a végrehajtott felügyeletről.

(3) A 3. § (1) bekezdése szerinti szervek és jogi személyek, egyéni vállalkozók és jogi személyek kötelesek lehetővé tenni a felügyelet elvégzését a jogosult személyeknek és megadni a szükséges együttműködést.

¹⁶⁾ A reklámról és egyéb törvények módosításáról és kiegészítéséről szóló többször módosított 147/2001 sz. törvény 3. § (6) bekezdése és 11. § (3) bekezdésének b) pontja

A többször módosított 308/2000 sz. törvény 16. § g) pontja és 67. § (2) bekezdés m) pontja.

¹⁷⁾ A Szlovák Köztársaság Nemzeti Tanácsának többször módosított, az államigazgatási felügyeletről szóló 10/1996 sz. törvényének 8 – 13. § és 16. §.

9a. §

Bírságok

(1) Ha a Kulturális Minisztérium a 9. § (1) bekezdése szerinti terjedelemben megállapítja a köteleességek megszegését és a 3. § (1) bekezdése szerinti szervek és jogi személyek, egyéni vállalkozók vagy jogi személyek az írásos figyelmeztetést követően sem szüntetik meg a jogellenes állapotot a megszabott határidőben vagy a megszabott határidőben nem orvosolják a megállapított hiányosságokat, a Kulturális Minisztérium a 3. § (1) bekezdése szerinti

szerveknek és jogi személyeknek, egyéni vállalkozóknak és jogi személyeknek 100 eurótól 5 000 euróig terjedő bírságot szab ki.

(2) A bírság kiszabásáról szóló határozatnak határidőt kell tartalmaznia a jogellenes állapot megszüntetésére. Ha a határozatban megszabott határidőben nem valósult meg a jelen törvénnyel való összhang, a Kulturális Minisztérium további bírságot szab ki, melynek összege az eredetileg kiszabott bírság kétszerese.¹⁸⁾ További bírságot két éven belül lehet kiszabni attól a naptól számítva, amikor a bírság kiszabásáról szóló határozat szerint teljesíteni kellett volna a hiányosságok eltávolítását szolgáló intézkedéseket.

(3) A bírságot egy éven belül lehet kiszabni attól a naptól számítva, amikor a Kulturális Minisztérium tudomására jutott a kötelesség megszegése, legkésőbb azonban három éven belül attól a naptól számítva, amikor a kötelességet megszegték. A bírság kiszabásánál főként a jogellenes cselekmény terjedelmét, következményeit, időtartamát és ismétlődését veszik figyelembe.

(4) A bírság azon határozat jogerőre emelkedésétől számított 30 napon belül esedékes, mellyel a bírságot kiszabták, amennyiben nincs benne későbbi határidő feltüntetve. A bírság kiszabásáról szóló eljárásra a közigazgatási eljárás általános jogszabálya vonatkozik.¹⁸⁾

(5) A jelen törvény szerint kiszabott bírságok az állami költségvetés bevételei.

¹⁸⁾ A többször módosított közigazgatási eljárásról szóló 71/1967 sz. törvény (Közigazgatási Rendtartás)

10. §

Az államnyelv használatának állapotáról szóló jelentés

(1) A Kulturális Minisztérium a Szlovák Köztársaság kormányának két évente egyszer jelentést nyújt be az államnyelv használatának állapotáról a Szlovák Köztársaság területén.

(2) Az 1. bekezdés szerinti célból a Kulturális Minisztérium jogosult a 3. § (1) bekezdése szerinti szervektől és jogi személyektől információkat és írásos háttéranyagokat kérni az államnyelv használatáról a hatáskörükbe tartozó területeken.

(3) Az 1. bekezdés szerinti első jelentést a Kulturális Minisztérium 2012 március 31-ig nyújtja be.

11. §

Közös és átmeneti rendelkezések

(1) A 3 – 8. § céljaira vonatkozóan államnyelv alatt a szlovák nyelv 2. § (3) bekezdése szerinti kodifikált változata értendő; ez nem zárja ki más nyelvű új szakmai kifejezések, fogalmak vagy új jelenségek megnevezésének használatát, melyekre még nem állandósult és nem lett kodifikálva megfelelő egyenértékű kifejezés az államnyelven, valamint a nem irodalmi nyelvi eszközök használatát, amennyiben funkcionális használatukról van szó, főként a művészeti alkotásban és publicisztikában.

(2) Az információs táblák, feliratok és egyéb szövegek jelen törvény szerinti mindennemű átalakításának költségeit az illetékes hivatalok, egyéb jogi személyek és természetes személyek fizetik meg. Ezeket az átalakításokat jelen törvény hatályba lépésének napjától számított egy éven belül hajtják végre.

11a. §

2009. szeptember 1-től hatályos átalakításokhoz fűződő átmeneti rendelkezések

A 3. § (1) bekezdés szerinti szervek és jogi személyek, jogi személyek, egyéni vállalkozók és természetes személyek 2009. december 31-ig kötelesek megszüntetni a 3. § (3) bekezdés d) pontjával, 5. § (5) és (7) bekezdésével és 8. § (6) bekezdésével ellentétes állapotot.

Emlékművek, síremlékek vagy emléktáblák nemzeti kisebbségi nyelvű felirataira, melyeket az emlékműre, síremlékre vagy emléktáblára 2009. szeptember 1. előtt helyeztek el, és azt azonos tartalommal, a nemzeti kisebbségi nyelvű szöveggel egyforma nagyságú vagy nagyobb betűvel államnyelven írt szöveg követi, nem vonatkozik az előző mondatban feltüntetett kötelesség.

12. §

Hatályon kívül helyezés

Hatályát veszti a Szlovák Nemzeti Tanácsnak a Szlovák Köztársaság hivatalos nyelvéről szóló 428/1990 sz. törvénye

13. §

Jelen törvény 1996. január 1-én lép hatályba a 10. § kivételével, mely 1997. január 1-én lép hatályba.

A Szlovák Köztársaság Alkotmánybíróságának 260/1997 sz. határozata a Szlovák Köztársaság Törvénytárában 1997. október 4-én jelent meg.

Az 5/1999 sz. törvény (II. cikk) a kihirdetésének napján lépett hatályba (1999 január 21.)

A 184/1999 sz. törvény 1999. szeptember 1-én lépett hatályba.

A 24/2007 sz. törvény (IV. cikk) 2007. február 1-én lépett hatályba.

A 318/2009 sz. törvény 2009. szeptember 1-én lépett hatályba.

Paška Pavol s.k.